

# *testoval*<sup>®</sup>

## **pH - CHLOR DPD - TEST**

### **Gebrauchsanweisung**

#### **pH-Wert**

Küvette aus dem Besteck herausziehen und bis zur Marke mit der Wasserprobe füllen. 2 Tropfen pH-Indikator zusetzen und durch Umrühren mit dem roten Löffel lösen. Küvette wieder in das Besteck einsetzen.

Das Meßbesteck gegen das Licht oder einen hellen Hintergrund halten und den Farbton des mittleren Feldes (Probelösung) einer der Vergleichsfarben der drei äußeren Felder auf der linken Seite zuordnen. Den unter diesem Vergleichsfeld stehenden pH-Wert ablesen.

#### **Freies Chlor**

Küvette aus dem Besteck herausziehen, mit der Wasserprobe spülen und bis zur Marke füllen. 6 Tropfen Reagenz A und 2 Tropfen Reagenz B zusetzen. Mit dem roten Löffel umrühren, bis alles völlig gelöst ist. Küvette wieder in das Besteck einsetzen.

Nach einer Minute das Meßbesteck gegen eine Lichtquelle oder einen hellen Hintergrund halten und den Farbton des mittleren Feldes (Probelösung) einer der Vergleichsfarben der drei äußeren Felder auf der rechten Seite zuordnen. Den unter diesem Vergleichsfeld stehenden Wert ablesen.

#### **Gesamtchlor**

Die Untersuchung wird fortgesetzt, indem der Wasserprobe 2 Tropfen Reagenz C zugesetzt werden. Bei Anwesenheit von gebundenem Chlor vertieft sich die Rotfärbung. Nach einer Minute wird der Wert abgelesen.

#### **Gebundenes Chlor**

Führt man in der gleichen Wasserprobe beide Messungen durch, so entspricht die Differenz Gesamtchlor minus freies Chlor dem gebundenem Chlor.

### **Directions for Use**

#### **pH-Value**

Remove the test cell from the comparator and fill it up to the mark with the water sample. Add 2 drops of pH indicator and stir with the red spoon until homogeneous. Insert the test cell into the comparator.

Hold the comparator against a light source or bright background and match the colour of the central field (test solution) with one of the colours of the three peripheral pH colour fields on the left-hand side.

Read the pH-value under the matching colour field. If the colour falls within the range marked "gut" (good), the pH value of the water is acceptable.

#### **Free Chlorine**

Take the test cell out of the comparator, rinse out and fill with the water sample up to the mark. Add 6 drops of reagent A and 2 drops of reagent B and stir until homogeneous. Insert the test cell into the comparator.

After one minute hold the comparator against a light source or bright background and match the colour in the central field (test solution) with one of the three peripheral colour fields on the right-hand side.

Read the value under the matching colour field.

#### **Total Chlorine**

Continue the test by adding 2 drops of reagent C to the treated water sample. Stir gently. If "combined chlorine" is present, the red colour deepens. After one minute read the colour value.

#### **Combined Chlorine**

The difference between the "total chlorine" and "free chlorine" value corresponds to the "combined chlorine" value.

# TEST pH CHLORE DPD

## Mode d'emploi

### pH

Dégager la cuvette du comparateur et la remplir avec l'échantillon d'eau jusqu'au repère. Ajouter 2 gouttes d'indicateur de pH, puis homogénéiser en remuant avec la cuillère rouge. Replacer la cuvette dans le comparateur.

Tenir le comparateur de mesure devant une source lumineuse ou un fond clair et comparer la coloration centrale (solution à tester) avec celle des trois écrans colorés situés sur le côté gauche du comparateur. Choisir la couleur la plus proche et lire la valeur de pH inscrite sous l'écran choisi.

### Chlore libre

Dégager la cuvette du comparateur, la rincer avec l'échantillon d'eau et la remplir jusqu'au repère. Ajouter 6 gouttes de réactif A et 2 gouttes de réactif B. Remuer avec la cuillère rouge jusqu'à obtenir un mélange homogène. Replacer la cuvette dans le comparateur.

Une minute plus tard, tenir le comparateur de mesure devant une source lumineuse ou un fond clair et comparer la coloration centrale (solution à tester) avec celle des trois écrans colorés situés sur le côté droit du comparateur. Choisir la couleur la plus proche et lire la valeur inscrite sous l'écran choisi.

### Chlore total

Continuer le test en ajoutant 2 gouttes de réactif C à la solution précédente. Dans le cas de présence de chlore combiné, la coloration rose devient plus intense. Attendre une minute et lire la nouvelle valeur qui correspond au chlore total.

### Chlore combiné

La différence entre les concentrations trouvées pour le chlore total et pour le chlore libre correspond à la concentration en chlore combiné.

## pH - CLORO DPD - TEST

### Istruzioni d'uso

#### Valore pH

Togliere la provetta rettangolare dal comparatore e riempirla con l'acqua da esaminare fino al segno. Aggiungere 2 gocce dell'indicatore pH e agitare con il cucchiaino rosso fino allo scioglimento. Rimettere la provetta nel comparatore. Portare il comparatore contro luce o davanti ad una fonte chiara e confrontare il colore del campione con i tre colori alla sinistra del comparatore.

#### Cloro libero

Togliere la provetta rettangolare dal comparatore e lavarla con l'acqua da esaminare. Riempirla con l'acqua da esaminare fino al segno e aggiungere 6 gocce di reagente "A" e 2 gocce di reagente "B". Agitare con il cucchiaino rosso fino allo scioglimento totale dei reagenti e rimettere la provetta nel comparatore.

Portare il comparatore contro luce o davanti ad una fonte chiara e confrontare il colore del campione con i tre colori alla destra del comparatore.

#### Cloro totale (libero e combinato)

Si prosegue con l'analisi del cloro libero e si aggiungono 2 gocce di reagente "C". In presenza di cloro combinato il colore rosso ha una maggiore intensità. Dopo 1 minuto leggere il valore.

#### Cloro combinato

Per avere il valore del cloro combinato, si fa la differenza dell'analisi del cloro totale meno l'analisi del cloro libero (con lo stesso campione d'acqua).

# TEST DE pH - CLORO DPD

## Modo de empleo

### Valor pH

Retire la cubeta del estuche y llénela con la prueba de agua hasta la marca. Se añaden 2 gotas del indicador-pH que se remueven con la cuchara roja. Se devuelve la cubeta al estuche.

Coloque el juego de medición contra la luz o un fondo claro y clasifique el teñido de la escala de enmedio (solución de prueba) de acuerdo con los colores de las tres escalas exteriores de la izquierda. Haga la lectura del valor indicado debajo del campo de comparación.

### Cloro libre

Retire la cubeta del estuche, lávela con la prueba de agua y llénela hasta la marca. Se añaden 6 gotas del reactivo A y 2 gotas del reactivo B. Se remueve con la cuchara roja hasta su total disolución. Se devuelve la cubeta al estuche.

Después de un minuto se coloca el juego de medición contra la luz o un fondo claro y se clasifica el teñido de la escala de enmedio (solución de prueba) de acuerdo con los colores de las 3 escalas exteriores de la derecha. Haga la lectura del valor indicado debajo del campo de comparación.

### Cloro total

Se continúa el test añadiendo 2 gotas del reactivo C a la prueba de agua. En caso de presencia de cloro combinado se intensifica el color rojo. Después de un minuto se hace la lectura.

### Cloro combinado

Si se hace ambas mediciones con la misma prueba de agua, corresponde la diferencia entre el valor del cloro total menos el valor del cloro libre al valor del cloro combinado.

# TESTE DPD pH - CLORO

## Instrução de uso

### Valor pH

Retirar a cubeta do estojo e encher com a amostra de água até a marcação. Adicionar duas gotas do indicador de pH e dissolver ao mexer com a colher vermelha. Recolocar a cubeta no estojo.

Manter o estojo de medição contra a luz ou um fundo claro e agregar o tom de cor do campo do meio (solução de amostra) a uma das cores de comparação dos três campos exteriores do lado esquerdo. Ler o valor de pH que se encontra por baixo do respectivo campo comparativo.

### Cloro livre

Retirar a cubeta do estojo, lavar com a amostra de água e encher até a marcação. Adicionar seis gotas do reagente A e duas gotas do reagente B. Mexer com a colher vermelha, até tudo estar completamente dissolvido. Recolocar a cubeta no estojo.

Passado um minuto manter o estojo de medição contra a luz ou um fundo claro e agregar o tom de cor do campo do meio (solução de amostra) a uma das cores de comparação dos três campos exteriores do lado direito. Ler o valor de pH que se encontra por baixo do respectivo campo comparativo.

### Cloro total

A análise é continuada, ao adicionarem-se duas gotas do reagente C à amostra de água. Na presença de cloro combinado aprofunda-se a coloração vermelha. Após um minuto é lido o valor.

### Cloro combinado

Caso se efetuem ambas as medições na mesma amostra de água, então o resultado da subtração entre o cloro total e o cloro livre corresponde ao cloro combinado.